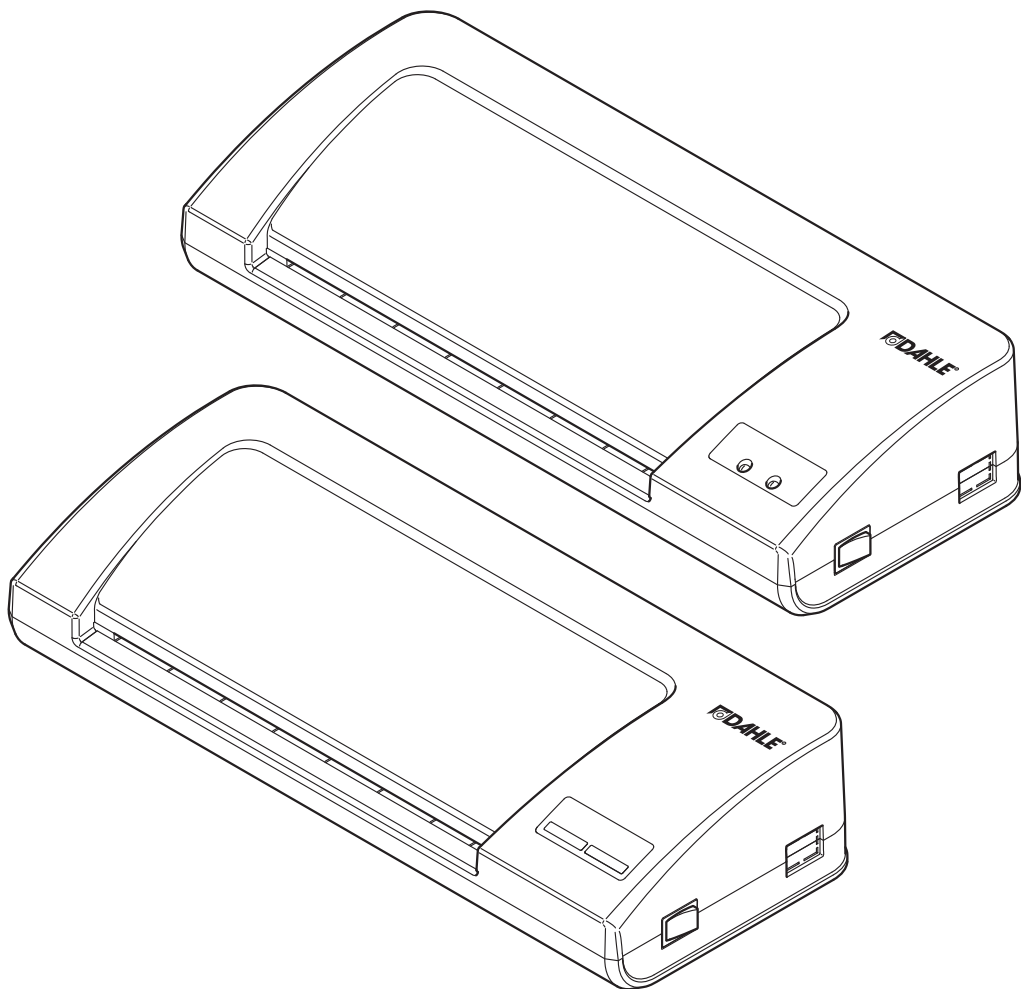


70104/70103
70204/70203
70304/70303





de	Originalgebrauchsanleitung	4
en	Instructions	7
fr	Mode d'emploi	10
es	Instrucciones	13
it	Istruzioni per l'uso	16
pt	Manual de instruções	19
nl	Gebruikershandleiding	22
da	Betjeningsvejledning	25
fi	Käyttöohje	28
no	Bruksanvisning	31
sv	Bruksanvisning	34
sl	Navodilo za uporabo	37
hr	Upute za uporabu	40
hu	Használati utasítás	43
ru	Инструкция по применению	46
et	Juhised	49
lt	Naudojimo instrukcija	52
lv	Lietošanas norādījumi	55
cs	Návod k použití	58
sk	Návod na použitie	61
pl	Instrukcja użytkowania	64
ro	Instrucțiuni de utilizare	67
bg	Указание за употреба	70
tr	Kullanım kılavuzu	73
el	Οδηγίες χρήσης	76
ar	تعليمات	79
ja	取扱説明書	82
zh	使用说明	85

**CS** **Návod k použití****POZOR!**

PŘED uvedením laminátoru do provozu si pozorně přečtete návod k použití a bezpečnostní ustanovení.

Dodržujte uvedené pokyny!

Návod k použití uchovejte pro případ pozdější potřeby.

**Obsah**

1	Důležité informace.....	58
1.6	Technické údaje	60
1.7	Rozsah dodávky	88
2	Obsluha	89
2.1	Uvedení do provozu	89
2.5	Laminování fólií za tepla	90
2.6	Laminování fólií za studena	91
3	Údržba/odstraňování závad.....	93
3.1	Odstranění uvíznutého dokumentu.....	93
3.2	Čištění zařízení.....	93

1.1 Použití dle určení, Ručení

Laminátor je určen pouze pro laminování fólií za tepla a za studena. Lze laminovat fotky, vizitky, tiskopisy, atd. Laminované dokumenty nesmí přesahovat uvedené rozměry.

Na opotřebení, poškození způsobené nevhodným používáním, stejně jako zásahy třetí strany, se nevztahuje ručení ani záruka.

Laminátor je koncipován pro provoz v soukromém sektoru a v běžném kancelářském prostředí.

1.2 Bezpečnostní upozornění

- Zařízení neumísťujte do blízkosti zdrojů tepla!
- Zařízení na nožičkách umístěte na nehořlavý povrch!
- Nezakrývejte zařízení a dbejte na dostatečnou cirkulaci vzduchu!
- Nelaminujte kovové předměty!

- Na zařízení používejte pouze kapaliny a plyny odpovídající směrnícím společnosti DAHLE!
- Zařízení se nesmí otvírat (rozebírat)!
- Zařízení provozujte výhradně v uzavřených místnostech při teplotě 10 °C až 25 °C (50 °F až 77 °F) a při nekondenzující vlhkosti vzduchu od 15 % do 95 %!
- Zajistěte ochranu instalace v budově proti zkratu: max. 16 A (USA max. 20 A).
- Po laminování přepněte vypínač napájení na „OFF“ (Vypnuto) a odpojte přístroj od elektrického napájení.
- Zařízení není určeno k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nepracují pod dohledem nebo pokud se jim nedostane podrobného návodu k používání přístroje od osoby odpovědné za bezpečnost.

1.3 Důležité informace k laminování za studena

POZOR! Pokud byl laminátor použit pro laminování za tepla, nechte jej vychladnout nejméně 30 minut, než jej použijete pro laminování za studena.

POZOR! Pro laminování za studena je třeba použít speciální fólie.

POZOR! Do laminátoru vložte vždy nejdříve uzavřenou stranu laminovací fólie.

1.4 Důležité informace k laminování za tepla

POZOR! Dodržujte zahřívací dobu vašeho modelu, která je uvedena v technických údajích.

POZOR! Pro laminování za tepla používejte pouze fóliové kapsy, které jsou výslovně určeny pro laminování za tepla.

POZOR! Do laminátoru vložte vždy nejdříve uzavřenou stranu laminovací fólie.

POZOR! Neprodleně odeberte laminovanou fólii z výstupního otvoru, abyste zabránili rozmazání barev a tvorbě bublin.



POZOR (pouze pro 70104/70103)! Při použití laminovacích fólií 2x125 mikronů počkejte dalších 3 – 5 minut poté, co se rozsvítí READY LED (LED připravenosti), aby se dosáhlo lepšího výsledku laminace.

1.5 Popis piktogramů



Důležitá informace



Přečtěte si informace pro uživatele/bezpečnostní pokyny



POZOR



Nepoužívejte zařízení v blízkosti žíravých látek.



Zařízení umístěte stabilně!



Nepoužívejte zařízení v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.



Nepoužívejte bez dozoru!



Nevystavujte vlhku!



Laminátor není určen pro obsluhu dětmi (tento produkt není hračka)!



Otvoru pro vstup papíru se nedotýkejte rukama.



Zabraňte styku přívodu papíru s oblečením!



Pozor, aby se do vstupu pro papír nedostaly vlasy!



Uchovávejte spreje z dosahu přístroje!



Před laminováním je nutné odstranit kancelářské sponky a sponky ze sešivaček!



Nevkládejte diskety/disky CD/DVD!



V případě poruchy nebo údržby odpojte laminátor od elektrického napájení!



Automatické podávání



Síťová zástrčka slouží jako dělicí zařízení od napájení ze sítě.



Síťová zástrčka musí být vždy snadno přístupná!



Obsluha



Provozní pohotovost



Provoz



Laminování za tepla



Laminování za studena



Počkejte, až se dosáhne provozní teploty pro laminování za studena.



Počkejte, až se dosáhne provozní teploty pro laminování za tepla.



Nezakrývejte zařízení a dbejte na dostatečnou cirkulaci vzduchu!



Laminovanou předlohu vložte doprostřed laminovací fólie!



Laminovací fólii vkládejte dle značek na vstupním otvoru!



Pokyny pro údržbu/odstraňování závad



1.6 Technické údaje — Technické změny vyhrazeny!

Model	70104	70103	70204
Max. šíře laminovacích fólií	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"
Max. laminovatelná tloušťka	0,5 mm		
Max. tloušťka laminovací fólie	2x80 mikronu / 2x125 mikronu		
Jmenovité napětí	220-240 V~; 50-60 Hz		
Odběr proudu	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Odběr proudu/Doba zahřívání	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Příkon	265 W	365 W	575 W
Příkon/Doba zahřívání	265 W	365 W	1400 W
Doba zahřívání	3 – 5 minut	3 – 5 minut	30 sekund
Rychlost laminování	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Automatické vypnutí pokud není zařízení používáno	Ne	Ne	Po 30 minutách
Laminování za studena	Ano	Ano	Ne
Hmotnost	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Rozměry	Šířka: 360 mm Hloubka: 150 mm Výška: 78 mm	Šířka: 454 mm Hloubka: 150 mm Výška: 78 mm	Šířka: 360 mm Hloubka: 150 mm Výška: 78 mm

Model	70203	70304	70303
Max. šíře laminovacích fólií	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"
Max. laminovatelná tloušťka	0,5 mm		
Max. tloušťka laminovací fólie	2x80 mikronu / 2x125 mikronu		
Jmenovité napětí	220-240V; 50-60Hz		
Odběr proudu	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Odběr proudu/Doba zahřívání	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Příkon	575 W	575 W	575 W
Příkon/Doba zahřívání	1400 W	1400 W	1400 W
Doba zahřívání	40 sekund	30 sekund	40 sekund
Rychlost laminování	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Automatické vypnutí pokud není zařízení používáno	Po 30 minutách	Po 30 minutách	Po 30 minutách
Laminování za studena	Ne	Ne	Ne
Hmotnost	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Rozměry	Šířka: 454 mm Hloubka: 150 mm Výška: 78 mm	Šířka: 360 mm Hloubka: 150 mm Výška: 78 mm	Šířka: 454 mm Hloubka: 150 mm Výška: 78 mm



Laminátor zlikvidujte odborně a ekologicky v autorizované sběrně. Nevyhazujte žádné díly laminátoru nebo obal do domácího odpadu.

**sk** **Návod na použitie****POZOR!**

PRED uvedením laminovacieho prístroja do prevádzky si pozorne prečítajte návod na použitie a bezpečnostné pokyny.

Pokyny sa musia aplikovať!

Návod na použitie si uschovajte na neskoršie použitie.

**Obsah**

1	Dôležité informácie	61
1.6	Technické údaje	63
1.7	Rozsah dodávky	88
2	Obsluha	89
2.1	Uvedenie do prevádzky	89
2.5	Teplé laminovanie	90
2.6	Studené laminovanie	91
3	Údržba/odstraňovanie porúch	93
3.1	Odstránenie uviaznutého dokumentu	93
3.2	Čistenie prístroja	93

1.1 Použitie zariadenia v súlade s určeným účelom, poskytnutie záruky

Laminovací prístroj je určený len na teplé alebo studené laminovanie fólií. Je možné laminovať obrázky, vizitky, dokumenty atď. Laminované dokumenty nesmú byť väčšie, ako je uvedené.

Ručenie ani záruka sa nevzťahuje na opotrebovanie, škody spôsobené neodborným používaním ani na zásahy tretej strany

Laminovací prístroj je koncipovaný pre prevádzku v súkromí a v bežnom kancelárskom prostredí.

1.2 Bezpečnostné pokyny

- Prístroj neinštalujte v blízkosti tepelného zdroja!
- Prístroj inštalujte na určené podstavné nožičky na nehorľavý podklad!
- Prístroj nezakrývajte a dbajte na dostatočnú cirkuláciu vzduchu!
- Nelaminujte kovové predmety!
- Prístroj sa nesmie otvárať!

- Na prístroji používajte iba kvapaliny a plyny, ktoré zodpovedajú smerniciam spoločnosti DAHLE!
- Prístroj prevádzkujte iba v uzavretých priestoroch, pri 10 °C až 25 °C (50°F do 77°F) a nekondenzujúcej vlhkosti vzduchu od 15 % do 95 %!
- Je potrebné zabezpečiť ochranu pred skratom na inštalácii v budove: max. 16 A (US max. 20 A).
- Po laminovaní prepnite sieťový spínač na „OFF“ a prístroj odpojte od napájacieho prúdu.
- Prístroj nie je určený pre používanie osobami (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, jedine s výnimkou, ak pri používaní prístroja pracujú pod dozorom alebo dostanú podrobné vysvetlenie k obsluhu prístroja od osoby, ktorá zodpovedá za bezpečnosť.

1.3 Dôležité informácie týkajúce sa studeného laminovania

POZOR! Ak sa laminovací prístroj krátko predtým používal na teplé laminovanie, nechajte ho vychladnúť aspoň 30 minút, skôr než ho použijete na studené laminovanie.

POZOR! Na studené laminovanie sú potrebné špeciálne fólie.

POZOR! Do laminovacieho prístroja vložte najprv uzavretú stranu laminovacej fólie.

1.4 Dôležité informácie týkajúce sa teplého laminovania

POZOR! Vezmite na vedomie dobu zahrievania vášho modelu na základe technických údajov.

POZOR! Na teplé laminovanie používajte výlučne fóliové vrecká, ktoré sú výslovne určené na teplé laminovanie.
















POZOR! Do laminovacieho prístroja vložte najprv uzavretú stranu laminovacej fólie.
















POZOR! Z výstupného otvoru ihneď odstráňte laminovanú fóliu, aby ste zabránili rozmazaniu farieb a tvorbe bubliniek.



POZOR (len v prípade 70104/70103)! V prípade použitia laminovacích fólií 2x125 mikrónu počkajte po zasvietení LED diódy „READY“ ešte 3 až 5 minút, aby ste dosiahli lepší výsledok laminovania.

1.5 Legenda piktogramov

-  Dôležitá informácia
-  Prečítajte si informáciu pre používateľa/bezpečnostné pokyny
-  POZOR
-  Nepoužívať v blízkosti žieravých látok.
-  Zariadenie postavte stabilne!
-  Nepoužívať v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
-  Neprevádzkujte bez dozoru!
-  Nevystavujte vlhkosti!
-  Tento laminovací prístroj nie je určený na používanie deťmi (výrobok nie je hračka)!
-  Otvoru prívodu papiera sa nedotýkajte rukami!
-  Otvoru prívodu papiera sa nedotýkajte odovom!
-  Otvoru prívodu papiera sa nedotýkajte vlasmi!
-  Do blízkosti neukladajte plechovky so sprejmi!
-  Pred laminovaním odstráňte z dokumentov kancelárske spinky a spony!
-  Nezasúvajte žiadne diskety, CD alebo DVD!

-  V prípade porúch alebo údržbárskych prác odpojte laminovací prístroj od napájacieho prúdu!
-  Automatické vtiahnutie
-  Sieťová zástrčka slúži na oddelenie od napájania.
-  Sieťová zásuvka musí byť vždy ľahko prístupná!
-  Obsluha
-  V stave pripravenosti
-  V prevádzke
-  Teplé laminovanie
-  Studené laminovanie
-  Čakajte na dosiahnutie prevádzkovej teploty pre studené laminovanie.
-  Čakajte na dosiahnutie prevádzkovej teploty pre teplé laminovanie.
-  Prístroj nezakrývajte a dbajte na dostatočnú cirkuláciu vzduchu!
-  Laminovanú predlohu vložte do stredu laminovacej fólie!
-  Laminovaciu fóliu vložte podľa značiek na vstupnom otvore!
-  Pokyny na údržbu/odstraňovanie porúch

1.6 Technické údaje – technické zmeny vyhradené!

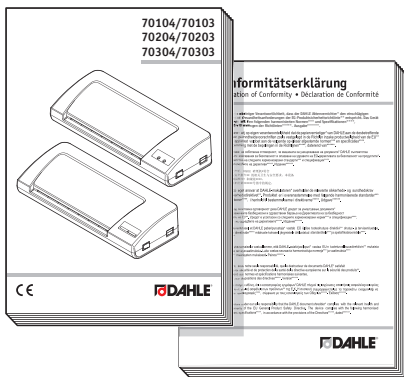
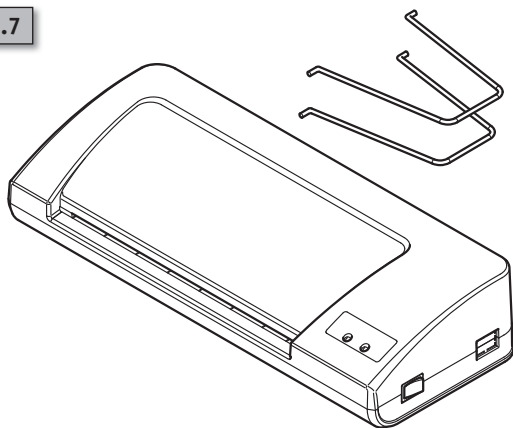
Model	70104	70103	70204
max. šírka laminovacej fólie	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"
max. hrúbka laminovania	0,5 mm		
max. hrúbka laminovacej fólie	2x80 mikrónu / 2x125 mikrónu		
Menovité napätie	220-240 V~; 50-60 Hz		
Odber prúdu	1,3 A	1,7 A	2,5 A
Odber prúdu/Doba zahrievania	1,3 A	1,7 A	6,1 A
Príkion	265 W	365 W	575 W
Príkion/Doba zahrievania	265 W	365 W	1400 W
Doba zahrievania	3–5 minút	3–5 minút	30 sekúnd
Rýchlosť laminovania	250 mm/min	250 mm/min	500 mm/min
Automatické vypínanie pri nepoužívaní	nie	nie	po 30 minútach
Studené laminovanie	áno	áno	nie
Hmotnosť	1,25 kg	1,7 kg	1,5 kg
Rozmery	Šírka: 360 mm Hĺbka: 150 mm Výška: 78 mm	Šírka: 454 mm Hĺbka: 150 mm Výška: 78 mm	Šírka: 360 mm Hĺbka: 150 mm Výška: 78 mm

Model	70203	70304	70303
max. šírka laminovacej fólie	A3 325 mm/12,8"	A4 230 mm/9,0"	A3 325 mm/12,8"
max. hrúbka laminovania	0,5 mm		
max. hrúbka laminovacej fólie	2x80 mikrónu / 2x125 mikrónu		
Menovité napätie	220-240V; 50-60Hz		
Odber prúdu	2,5 A	2,5 A	2,5 A
Odber prúdu/Doba zahrievania	6,1 A	6,1 A	6,1 A
Príkion	575 W	575 W	575 W
Príkion/Doba zahrievania	1400 W	1400 W	1400 W
Doba zahrievania	40 sekúnd	30 sekúnd	40 sekúnd
Rýchlosť laminovania	500 mm/min	500 mm/min	500 mm/min
Automatické vypínanie pri nepoužívaní	po 30 minútach	po 30 minútach	po 30 minútach
Studené laminovanie	nie	nie	nie
Hmotnosť	2,0 kg	2,0 kg	2,6 kg
Rozmery	Šírka: 454 mm Hĺbka: 150 mm Výška: 78 mm	Šírka: 360 mm Hĺbka: 150 mm Výška: 78 mm	Šírka: 454 mm Hĺbka: 150 mm Výška: 78 mm

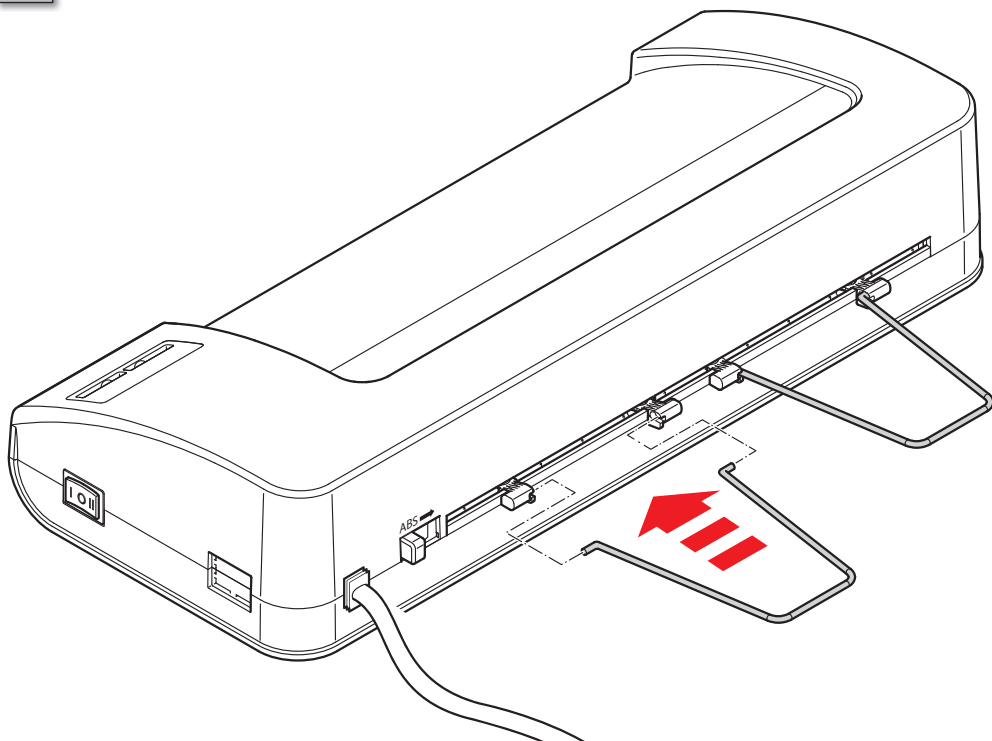


Laminovací prístroj zlikvidujte odborné a ekologicky na autorizovanom zbernom mieste. Žiadne časti laminovacieho prístroja alebo balenia nezahadzujte do domáceho odpadu.

1.7



1.8



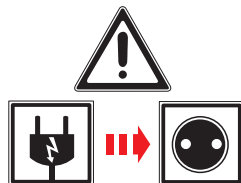
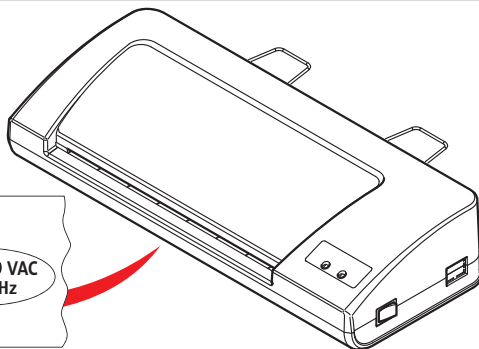
2



2.1



2.2



Typ Best.-Nr.

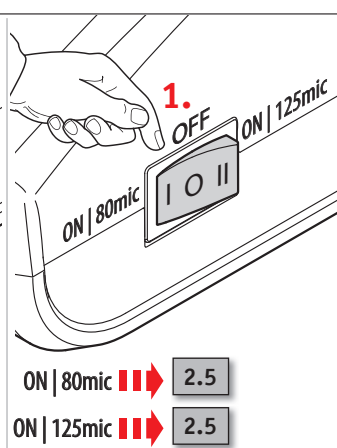
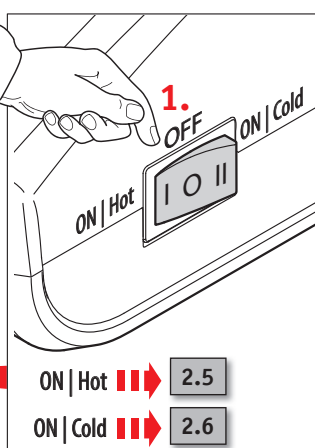
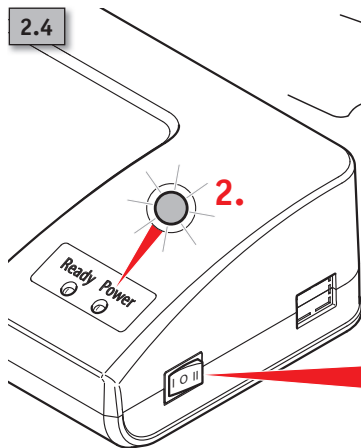
220-240 VAC
50-60 Hz



2.3



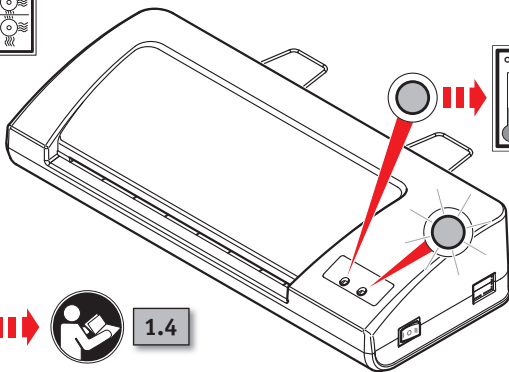
2.4



2

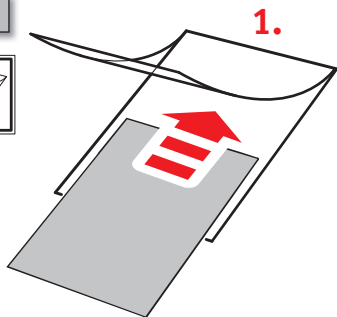


2.5

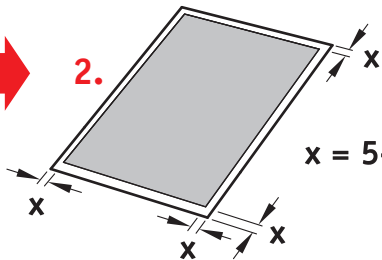


1.4

2.5



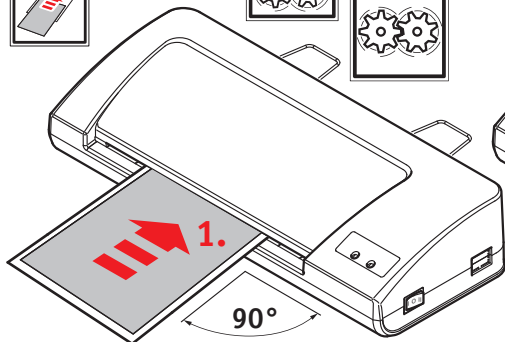
1.



2.

x = 5-10 mm

2.5.2



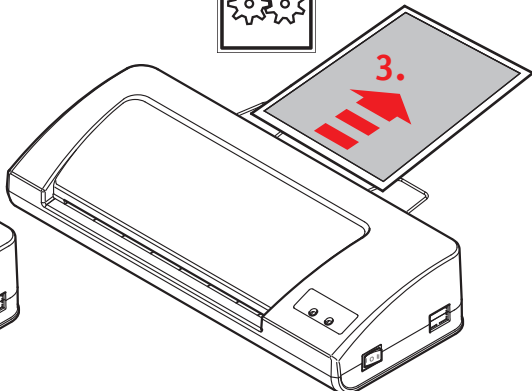
90°



2.



4.



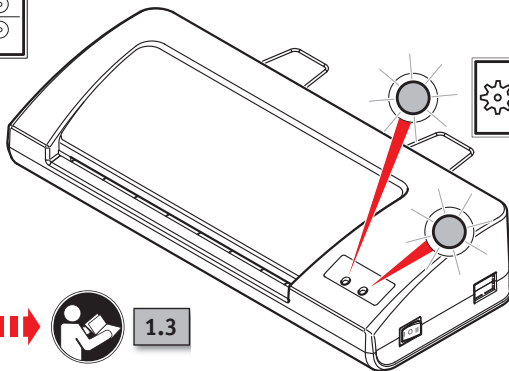
3.

2



DAHLE®

2.6

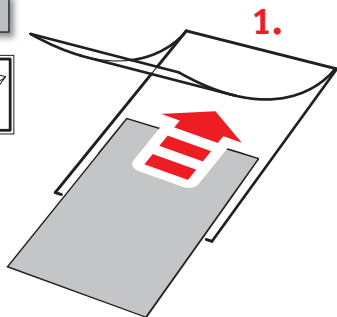


1.3

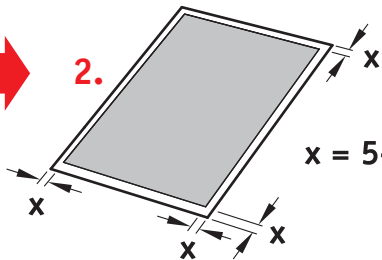


70104
70103

2.6



1.



2.

x = 5-10 mm

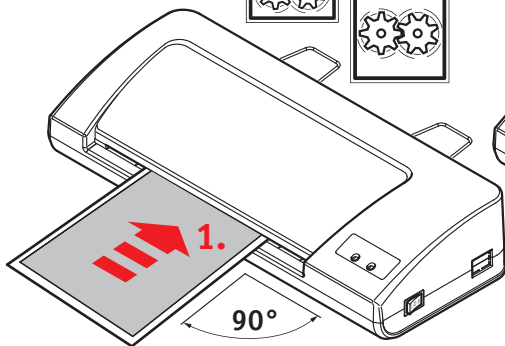
2.6.2



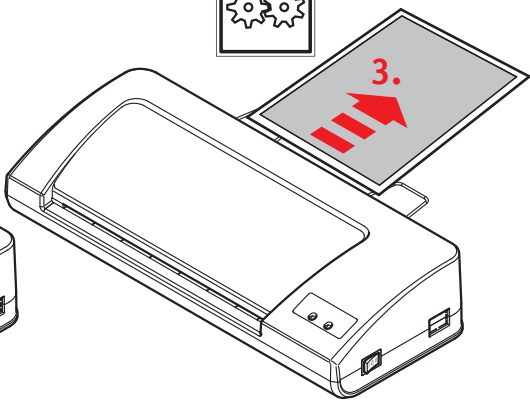
2.



4.



90°

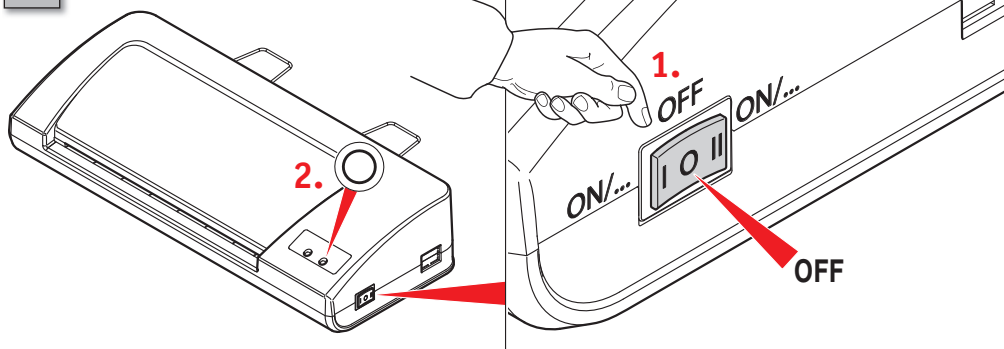


3.

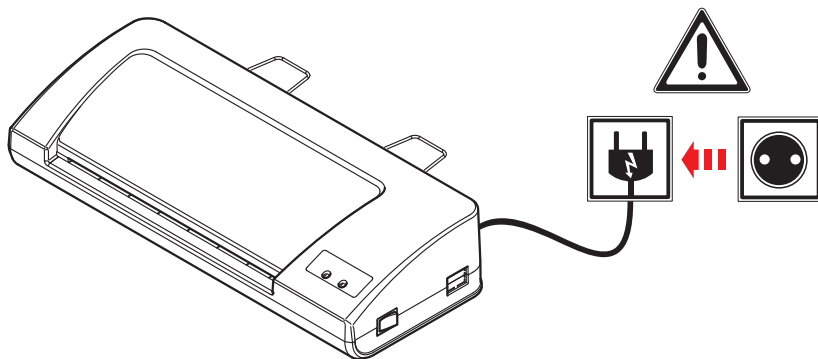
2



2.7



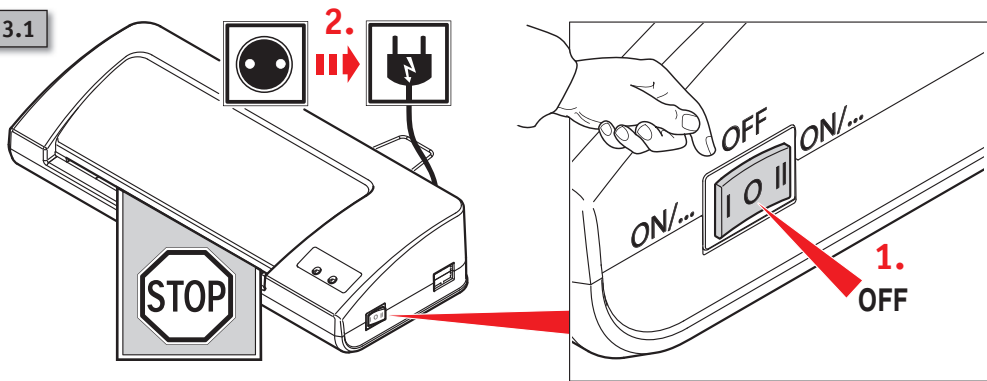
2.7.1



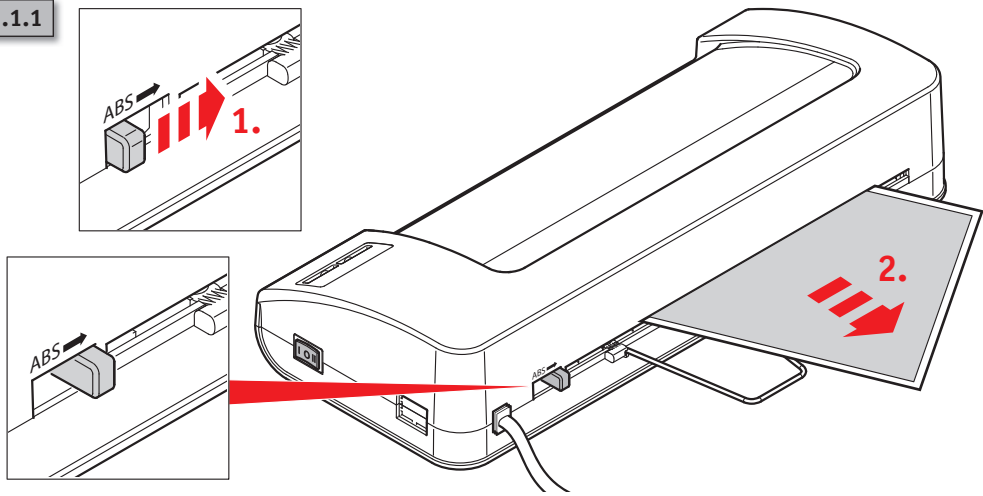
3



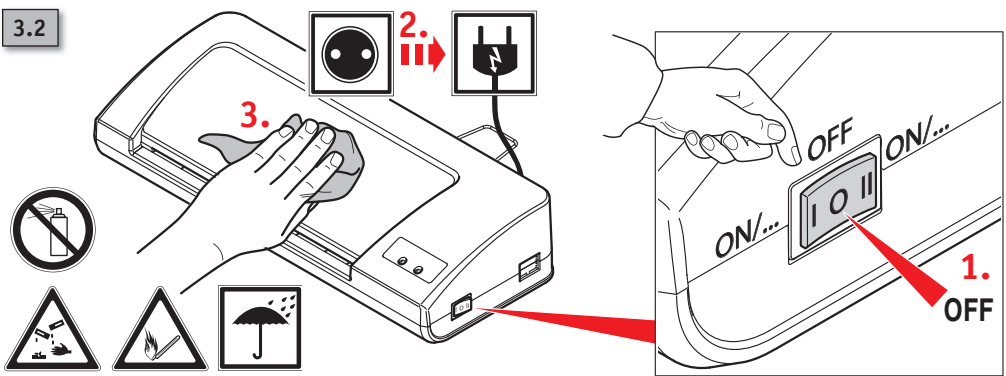
3.1



3.1.1



3.2



Headquarters:

Novus Dahle GmbH
Breslauer Straße 34-38 49808
Lingen (Ems) / Germany

Service contact:

Novus Dahle GmbH
Nikolaus-A.-Otto-Straße 11
96472 Rödental / Germany Tel.:
+49 (0) 9563 75299-0 Fax: +49
(0) 9563 75299-333 E-Mail:
info@novus-dahle.com Web:
www.novus-dahle.com